

DE BUET

MÄERZ & ABRÉLL 2022



Réimecher Cavalcade aus de 50er Joren

- | | | |
|--|---|--|
| 1 Bijouterie Wacht | 31 New Paris Mode | 17 Café du Pont |
| 2 Bijouterie Nicole Feller | 32 DFS Shop | 18 Hotel-Restaurant Esplanade |
| 3 Parfumerie Milady | 33 Design Stuff | 19 Restaurant Sriprai |
| 4 Die Brille | 34 Menuiserie Bichler | 20 Seven |
| 5 Optik Milbert | 35 Garage Rennel | 21 Pizzeria Um Moart |
| 6 Moes Frères | 36 Toiture Schengen-Koch | 22 Café de la Poste |
| 7 Électricité Bauer | 37 Chauffage sanitaire Fabros | 23 Caves Olga & Marc Kox-Plyta |
| 8 Papeterie Schomer | 38 Service de nettoyage Top Net de Luxe | 24 Oriental Kebab |
| 9 Voyages Emile Weber | 39 Auto-école Weber Alain | 25 Pasta Cosy |
| 10 Centre visit Remich / Navitours | 40 Nettoyage Correct | 26 Brutzelschëff |
| 11 Marnie & Christophe
Garden - Event - Floristry | 41 Retouches services A&M | 27 Quai 14 |
| 12 Green Calyx | 42 Bluecat | 28 Domaine Claude Bentz |
| 13 Enzo di Giulia | 43 AMV Safety | 29 Brasserie Um Schëff |
| 14 Institut de beauté | 44 Pharmacie des Vignerons | 30 Gelateria Valentino |
| 15 Cora's Hundesalon | 1 Pavillon St. Martin
Caves St. Martin & Caves Gales | 31 Restaurant Kiyomi |
| 16 Blu Store | 2 Hostellerie des Pêcheurs | 32 Restaurant Marco Polo |
| 17 Salon Figaro | 3 Domaine Desom | 33 Brasserie de l'Evidence |
| 18 Salon Sylvie | 4 Domaine Mathis Bastian | 34 Restaurant Ghandi |
| 19 Salon Vandivinit | 5 Tapas Street | 35 Café Schumacher |
| 20 Intercoiffure La Coiffe | 6 Hotel-Restaurant Domaine
de la Forêt | 36 Friture Weyler |
| 21 Le petit Salon | 7 Domaine L&R Kox | 37 Pizzeria Flames |
| 22 Salon Moustache | 8 Rock Café | 38 Le Queen's Borsalino |
| 23 Salon Candy Maria | 9 Pizza Hut | 39 Institut Viti-Vinicole |
| 24 La Tabatière | 10 Mc Donald's | 40 Brasserie "La Cigale" |
| 25 Photo design | 11 Caves Krier Frères | 41 Restaurant Umisaqi |
| 26 Boulangerie-Pâtisserie Mosella | 12 Hotel-Restaurant St. Nicolas |  Stations-service |
| 27 Boulangerie-Pâtisserie Claude
Feltz | 13 Restaurant Ichiban |  WCs publics |
| 28 Boucherie Clement | 14 Restaurant Zhong-Hua |  Banques |
| 29 Cactus | 15 Benoît & Claude Viticulteurs |  Point Poste |
| 30 Primavera | 16 Mëtschekëscht | |



Adressen

ADRESSES

Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
villederemich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer
Dienst und Sekretariat.

Recette, ressources humaines, service marketing
et tourisme, service technique et secrétariat

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / De préférence sur rdv
13:30-16:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

Freitag / Vendredi
8:00-12:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

Centre visit Remich Tourist Info

1, route du Vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu
visitremich.lu
@visitremich

Öffnungszeiten unter visitremich.lu /
Heures d'ouverture sur visitremich.lu

STAY TUNED

SMS2Citizen
e gratis Alert-System fir Ären Handy, deen
lech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer
SMS gitt Dir iwwert wicteg an aktuell Saachen
informéiert.

un service gratuit pour être informé sur son téléphone
portable, mis à disposition par l'administration
communale. Il permet aux citoyens d'être tenus au
courant des événements communaux importants.

Gratis Aschreiwung / Inscription gratuite
www.sms2citizen.lu

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,
Eltereschoul, Co-Labor, CFL Mobility,
architecture + aménagement S.A.,
Schroeder & Associés, Croix-Rouge
Buttek

Design

Studio Polenta

Cover

Cavalcade des années 50

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



Collège des Bourgmestre et Échevins

T. 23 69 2-1

Sitz Jacques, Bourgmestre | jacques.sitz@remich.lu

Kieffer Jean-Paul, Échevin
jean-paul.kieffer@remich.lu

Wallerich Rita, Échevine | rita.wallerich@remich.lu

Conseil Communal

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Gitzinger Georges | georges.gitzinger@remich.lu

Greiveldinger Mike | mike.greiveldinger@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Prado Sergio | sergio.prado@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu

Office des citoyens

Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Costa Mario | **T.** 23 69 2-1
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat

Schmit Christine, secrétaire communale |
T. 23 69 2-240
Biever Pit | **T.** 23 69 2-235
Girardi Guy |
Gorges Yves | **T.** 23 69 2-212

Service ressources humaines

Stein Anne | **T.** 23 69 2-242
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231

Recette

Neyens Tania, receveuse | **T.** 23 69 2-216
Becker Laurent, secrétariat | **T.** 23 69 2-220
Haase Barbara, secrétariat

Service technique

Service administratif

Dellisse Patrick, ingénieur | **T.** 23 69 2-230
Thiel Laurent, ingénieur | **T.** 23 69 2-225
Marques Daniel, expéditionnaire technique |
T. 23 69 2-238

Service agent municipal / garde-champêtre

Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-223
Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service régie

Jeromito Daniel, coordinateur
M. 621 243 902
Felten Sylvain, coordinateur adjoint
M. 621 585 250

Urgences hors heures de bureau

M. 621 154 691

Service forestier

Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

City marketing

Sitz Carole | **M.** 621 654 134
Kayser Muriel | **M.** 621 705 125

Service scolaire

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Singer Liss, responsable
M. 621 545 570
Meyers Laura, chèque-service
M. 621 788 628

Maison Relais

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Delvaux Karla, chargée de direction
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60
Decker Kelly, chargée de direction adjointe

Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.ft.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)

Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun

16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social

du Canton de Remich

M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselinascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familjebëroedung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu

Urgence - Police | **T.** 113

Secours d'urgence | **T.** 112

Le centre de recyclage « Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Dienstag - Freitag / Mardi-vendredi
11:00-18:00

Samstags / Samedi
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

Remich City Map	02
Adressen <i>Adresses</i>	04
An dëser Editioun <i>Dans cette édition</i>	06
Politik <i>Politique</i>	08



Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	20
Jugend <i>Jeunesse</i>	30
Réckbléck <i>État civil</i>	31



Reportagen <i>Reportages</i>	32
Picture report	38
Agenda	42

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;
Mike GREIVELDINGER, Schöffe / Échevin ;
Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;
Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY,
Sergio PRADO, Gaston THIEL,
Rita WALLERICH, Jean-Paul WILTZ,
Gemeinderäte / Conseillers ;
Christine SCHMIT, Sekretärin / Secrétaire
communale

ABSENT / ABWESEND

/

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.
Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Personalwesen

Betreuungsstruktur

- Kündigung von Frau Nadège MATCHUM FOTSO, Gemeindeangestellte bei der Betreuungsstruktur

Technischer Dienst

- Schaffung einer Stelle als Ordnungsbeamter und Feldhüter

Verordnungen

Schwimmbad

Anpassung der Gebührenverordnung. Die Verordnung kann auf unserer Internetseite eingesehen werden oder im Gemeindesekretariat angefragt werden (10 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung). [Infos auf Seite 20](#)

Personnel

Maison Relais

- Démission de Madame Nadège MATCHUM FOTSO, employée communale auprès de la Maison Relais

Service technique

- Création d'un poste d'agent municipal – garde champêtre

Règlements

Piscine en plein air

Adaptation du règlement-taxe de la piscine municipale. Le règlement peut être consulté sur notre site web ou une copie peut être délivrée au secrétariat communal (10 voix pour, 1 abstention). [Infos à la page 20](#)

Verträge und Vereinbarungen

- **Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton a.s.b.l. (B.I.R.K.):** Genehmigung einer Vereinbarung zwischen dem B.I.R.K. und der Stadt Remich über einen geschätzten Betrag von 115.500 € für das Jahr 2022
- **LEADER Miselerland:** grundsätzliche Zustimmung zur Teilnahme der Stadt Remich am LEADER-Projekt „Regionale Energiekooperative Miselerland“ und dem Beitritt zur Energiekooperative
- **Club Senior:** Grundsatzvereinbarung zwischen den Gemeindeverwaltungen von Schengen, Mondorf-les-Bains, Stadtbredimus und Remich, einen regionalen Seniorenclub mit Inter-Actions a.s.b.l. ins Leben zu rufen

Stadtplanung

Parzellenteilung

- Projekt bezüglich der Katasterparzelle Nr. 233/1749, Sektion B von Remich in der Rue de la Cité (G. Gitzinger verlässt den Saal)
- Projekt bezüglich verschiedener Parzellen („Policegäert“) entlang des Schul- und Sportkomplexes „Gewännchen“

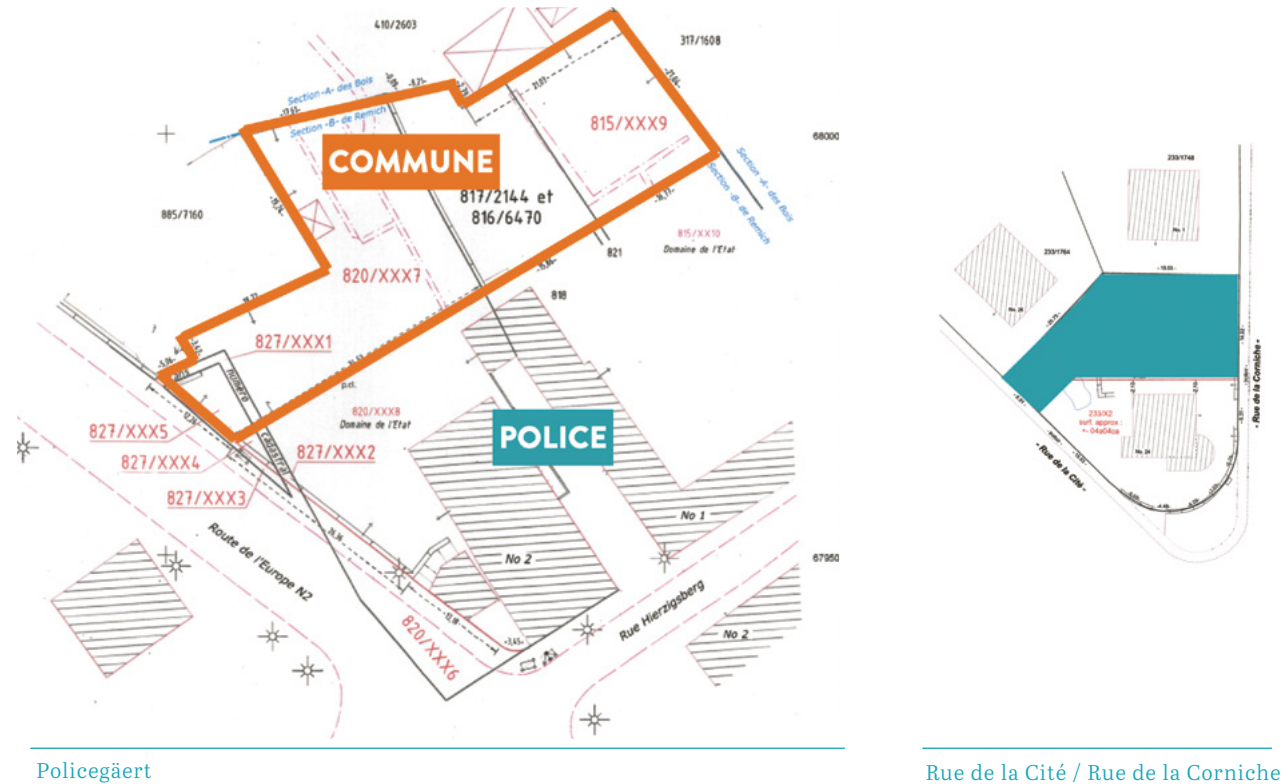
Contrats et conventions

- **Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton a.s.b.l. (B.I.R.K.):** approbation d'une convention entre le B.I.R.K. et la Ville de Remich sur un montant estimé à 115.500 € pour l'année 2022
- **LEADER Miselerland :** accord de principe relatif à la participation de la Ville de Remich au projet LEADER « Regional Energiekooperativ Miselerland » et à l'adhésion à la « Regional Energiekooperativ Miselerland »
- **Club Senior :** accord de principe entre les administrations communales de Schengen, Mondorf-les-Bains, Stadtbredimus et Remich pour la mise en place d'un Club Senior régional et d'aborder le projet avec l'a.s.b.l. Inter-Actions en tant que prestataire

Urbanisme

Morcellement

- Projet concernant la parcelle cadastrale n°233/1749, section B de Remich dans la rue de la Cité (G. Gitzinger quitte la salle)
- Projet concernant diverses parcelles (« Policegäert ») longeant le complexe scolaire et sportif « Gewännchen »



Transaktionen

Genehmigung einer notariellen Urkunde über eine unentgeltliche Übertragung am Ort „Route de Luxembourg“, mit der die Gesellschaft Farei services S.A. der Stadt Remich ein im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion A des Bois, Nummer 519/2721 eingetragenes Grundstück mit einer Fläche von 03a 63ca abtritt, um einen Spielplatz und einen Fußgängerweg einzurichten, der die Route de Luxembourg mit der Route de l'Europe verbindet.

Andere Entscheidungen

- Umweltkommission: Genehmigung des Rücktritts von Frau Nicole GITZINGER-SCHEUER (G. Gitzinger verlässt den Saal) und Ernennung von Frau Evagelia ATHANASIOU als neues Mitglied
- Einnahmeerklärungen vom Haushaltsjahr 2020 in Höhe von 18.138,36 €

Altersheim

- **Gremium:** Ernennung von Herrn Jacques SITZ als Vertreter der Stadt Remich im Gremium, das die Bedingungen für die Aufnahme von neuen Einwohnern festlegt
- **Verwaltungskommission des Altersheims:** Ernennung von Herrn Jean-Pierre SCHENGEN als Mitglied ab dem 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2026
- **Haushalt:** Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2021 und des Haushaltsplans 2022 des Altersheims (10 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme)

Aktuelle Angelegenheiten

Der Schöffenrat informiert:

- Rücktritt von Herrn Mike GREIVELDINGER von seinem Amt als Schöffe aus persönlichen Gründen.

Transactions

Approbation d'un acte notarié de cession à titre gratuit au lieu-dit « Route de Luxembourg » par lequel la société Farei services S.A. cède à la Ville de Remich un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section A des Bois, numéro 519/2721 d'une contenance de 03a 63ca, afin d'aménager une aire de jeux et un chemin piétonnier liant la route de Luxembourg à la route de l'Europe.

Autres décisions

- Commission de l'environnement : approbation de la démission de Madame Nicole GITZINGER-SCHEUER (G. Gitzinger quitte la salle) et nomination de Madame Evagelia ATHANASIOU en tant que nouveau membre
- Titres de recette de l'exercice 2020 d'un montant de 18.138,36 €

Hospice civil

- **Commission paritaire :** nomination de Monsieur Jacques SITZ en tant que représentant de la Ville de Remich dans la commission paritaire dans laquelle seront fixés les conditions d'admissions de nouveaux habitants
- **Commission administrative de l'Hospice civil :** nomination de Monsieur Jean-Pierre SCHENGEN en tant que membre à partir du 1^{er} janvier 2022 et jusqu'au 31 décembre 2026
- **Budget :** approbation du budget rectifié de l'exercice 2021 et du budget initial pour l'exercice 2022 de l'Hospice civil (10 voix pour, 1 voix contre)

Affaires courantes

Le collège échevinal informe :

- Démission de Monsieur Mike GREIVELDINGER de sa fonction d'échevin pour des raisons personnelles.

- Die Endphase des Wettbewerbs für das Projekt „neuer Schulcampus Gewännchen“ fand am 9. und 10. Dezember 2021 mit den Architekten architecture + aménagement S.A., Wirty & Witry S.A., Bureau d'architectes Teisen & Giesler S. à r.l. und Studio Jil Bentz S. à r.l. statt. Das Architekturbüro architecture + aménagement wurde für die Durchführung des Projekts ausgewählt. Die vier Entwürfe werden im Centre visit Remich ausgestellt.
- Die Sitzungen des Gemeinderats über den berichtigten Haushalt für das Haushaltsjahr 2021 und den initialen Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 finden am 7. und 14. Januar 2022 statt.
- Projekt Rue de la Cité: Baustellenbeginn wird im Laufe des Monats April 2022 sein

Anmerkungen und Fragen der Gemeinderäte:

- Anmerkung, dass der Schöffenrat bestimmte Funktionen an die Ratsmitglieder delegieren könnte.
- Beschwerde über das Brandmeldesystem in der Schule und die damit verbundenen Prozeduren
- Anmerkung zum angeblichen Sickerbrand in der Betreuungsstruktur und Nachfrage warum dies nicht gemeldet wurde
- Nachfrage zur Umsetzung des CovidCheck-Systems (3G) in der Gemeindeverwaltung ab dem 15. Januar 2022. Der Bürgermeister erklärt, dass dies bereits im Gemeindehaus umgesetzt wurde und dass noch eine Informationsversammlung mit den anderen Abteilungen stattfinden wird.
- Antrag für mehr Weihnachtsbeleuchtung auf der Esplanade
- Anfrage mehr Baustellenkontrollen zu machen
- Anfrage das Feuerwerksverbot auch auf den sozialen Netzwerken zu veröffentlichen
- Anmerkung zum Neubau in der Rue Wenkel: dieser wurde zu nah an der Straße gebaut, so dass nun kein ordnungsgemäßer Bürgersteig angelegt werden kann.
- Anmerkung, dass der Zebrastreifen neben dem Schwimmbad wegen einer Baustelle nicht mehr sichtbar ist
- Beschwerde, dass keine Hundekottüten mehr bei der Eisbahn vorhanden sind

- La phase finale du concours pour le projet « nouveau campus scolaire Gewännchen » a eu lieu les 9 et 10 décembre 2021 avec les architectes architecture + aménagement S.A., Wirty & Witry S.A., Bureau d'architectes Teisen & Giesler S. à r.l. et Studio Jil Bentz S. à r.l.. Le bureau d'architecte architecture + aménagement a été retenu pour réaliser le projet. Les quatre projets seront exposés au Centre visit Remich.
- Les séances du conseil communal concernant le budget rectifié de l'exercice 2021 et le budget initial pour l'exercice 2022 se tiendront les 7 et 14 janvier 2022.
- Projet rue de la Cité : le chantier commencera probablement au cours du mois d'avril de l'année prochaine.

Remarques et questions des conseillers :

- Remarque que le collège échevinal pourrait déléguer certaines fonctions aux conseillers.
- Réclamation sur le système d'alerte incendie à l'école et la gestion y relative
- Remarque que le présumé feu de suintement dans la Maison Relais n'a pas été déclaré
- Question sur le fonctionnement du régime CovidCheck (3G) à partir du 15 janvier 2022 dans les services de l'administration. Le bourgmestre explique que le régime 3G est déjà en place dans l'Hôtel de Ville et qu'une réunion avec les responsables de l'atelier et de la Maison Relais est prévue.
- Demande de prévoir plus d'éclairage de Noël sur l'Esplanade
- Demande de faire plus de contrôles de chantiers
- Demande de publier via social media que les feux d'artifices sont interdits
- Remarque que le bâtiment construit dans la rue Wenkel est trop proche de la rue et que par conséquent il n'est pas possible d'y aménager un trottoir adéquat
- Remarque que le passage pour piétons à côté de la piscine n'est plus visible en raison d'un chantier
- Remarque qu'il n'y a plus de sachets pour déchets canins près de la patinoire

07.01.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.
Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Personalwesen

Technischer Dienst

- Schaffung einer Stelle als Gemeindearbeiter in der Lohngruppe A3
- Genehmigung eines Zusatzes zum Kollektivvertrag der Gemeindearbeiter

Verträge und Vereinbarungen

- **Jugendwave:** Genehmigung eines Zusatzes zum Abkommen um eine zusätzliche Halbtagsstelle zu finanzieren
- **Pacte Logement 2.0:** Bewilligung der Erstvereinbarung zur Unterstützung der Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum auf kommunaler Ebene, der Mobilisierung des Boden- und Wohnraumpotentials sowie der Verbesserung der Lebensqualität in allen Stadtvierteln durch eine angepasste Stadtplanung

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;

Mike GREIVELDINGER, Schöffe / Échevin ;

Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;

Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY,
Gaston THIEL, Rita WALLERICH,
Jean-Paul WILTZ, Gemeinderäte /
Conseillers ;

Christine SCHMIT, Sekretärin / Secrétaire
communale

ENTSCULDIGT / EXCUSÉ

Sergio PRADO

Personnel

Service technique

- Création d'un poste de salarié à tâche manuelle, carrière A3 pour les besoins du service de régie
- Approbation d'un avenant à la convention collective des salariés des communes du sud

Contrats et conventions

- **Jugendwave :** approbation d'un avenant à la convention pour le financement d'une tâche supplémentaire à mi-temps
- **Pacte logement 2.0 :** approbation de la convention initiale afin de soutenir la création de logements abordables et durables au niveau communal, la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel ainsi que l'amélioration de la qualité de vie dans tous les quartiers par un urbanisme adapté

Finanzen

- Vorstellung des berichtigten Haushalhalts 2021 und des Initialhaushalts 2022

Aktuelle Angelegenheiten

Anmerkungen und Fragen des Gemeinderäte:

- Forderung, eine regionale Eislaufbahn zu bauen und wieder einen Campingplatz vorzusehen. Anmerkung des Bürgermeisters, dass trotz der guten Besucherzahlen der Eisbahn die verbleibenden Kosten für die Gemeinde die Einnahmen bei weitem übersteigen.
- Frage betreffend eine Pensionszulage für ehemalige Gemeindebedienstete
- Anmerkung zu einer Baustelle in der Route de Luxembourg: weder die Aufhebung der Bushaltestelle während der Bauzeit noch die Fahrpläne werden ausgeschildert.
- Bitte um Informationen zu den reservierten Parkplätzen auf dem Parking Muselfeld. Der Bürgermeister erklärt, dass aufgrund der Baustelle im Zusammenhang mit dem Bau des Wärmekraftwerks die Mitarbeiter des CGDIS nicht mehr auf dem Gelände parken können und weil sie schnell mobil sein müssen, hat der Schöffenrat beschlossen, diese Parkplätze für sie zu reservieren.
- Bitte um nähere Informationen über die Ausstattung der Mülltonnen mit elektronischen Chips. Der Bürgermeister antwortet, dass die detaillierte Planung dem Gemeinderat zu gegebener Zeit mitgeteilt wird und dass es sich zunächst um eine Testphase handelt, um das aktuelle Verhalten der Bürger bei der Müllsammlung zu analysieren.

[Weitere Infos auf Seite 18](#)

Finances

- Présentation du budget rectifié de l'exercice 2021 et du budget initial pour l'exercice 2022

Affaires courantes

Remarques et questions des conseillers :

- Demande de construire une patinoire régionale et de prévoir de nouveau un camping. Remarque du bourgmestre que malgré la bonne fréquentation de la patinoire, les coûts restants à charge pour la commune dépassent largement les recettes.
- Question sur le sujet d'une allocation de pension supplémentaire d'anciens collaborateurs
- Remarque sur un chantier dans la route de Luxembourg : ne sont affichés ni la suppression de l'arrêt de bus pendant la durée du chantier, ni les horaires.
- Demande d'information sur les emplacements réservés sur le parking Muselfeld. Le bourgmestre explique qu'en raison du chantier relatif à la construction de la centrale thermique, les agents du CGDIS ne peuvent plus stationner sur le site et comme ils doivent être en mesure de se déplacer rapidement, le collège échevinal a décidé de leur réserver ces emplacements.
- Demande de plus d'informations sur l'équipement des poubelles avec des chips électroniques. Le bourgmestre répond que le planning détaillé va être communiqué au conseil communal en temps utile et qu'il s'agit d'abord d'une phase de test pour analyser le comportement actuel des citoyens en matière de collecte des déchets.

[Plus d'infos à la page 18](#)



Die Integrations- und die Jugendkommission der Stadt Remich sind auf der Suche nach neuen Mitgliedern.
La commission de l'intégration et la commission de la jeunesse sont à la recherche de membres motivés.

Interessiert? / Intéressé(e) ?
Schicken Sie Ihre Bewerbung / Envoyez-nous candidature :
Ville de Remich
B.P. 9
L-5501 Remich
info@remich.lu

14.01.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.
 Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Politik

- Vorschlag Frau Rita WALLERICH als neue Schöffin der Stadt Remich zu ernennen (7 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen)

Stadtplanung

- **Parzellenteilung:** Projekt bezüglich der Katasterparzelle Nr. 2046/7288, Sektion B von Remich in der Route de Mondorf

Verträge und Vereinbarungen

Betreuungsstruktur

- Genehmigung der bilateralen Vereinbarung von 2021, die stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert wird

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;

Mike GREIVELDINGER, Schöffe / Échevin ;

Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;

Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER,

Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY,

Sergio PRADO, Gaston THIEL, Rita

WALLERICH, Jean-Paul WILTZ,

Gemeinderäte / Conseillers ;

ABSENT / ABWESEND

/

Politique

- Propose de nommer Madame Rita WALLERICH aux fonctions d'échevin de la Ville de Remich (7 voix pour, 4 abstentions)

Urbanisme

- **Morcellement** : projet concernant la parcelle cadastrale n°2046/7288, section B de Remich dans la route de Mondorf

Contrats et conventions

Maison Relais

- Approbation de la convention bipartite de l'année 2021 qui sera reconduite tacitement d'année en année

- Genehmigung eines Zusatzes zur bilateralen Vereinbarung, der die Bereitstellung von Mitteln zur Finanzierung von zusätzlichem Personal im Rahmen der Covid-19-Pandemie sowie die Anpassung des Arbeitszeitbezugsrahmens beinhaltet

Finanzen

- Genehmigung des berichtigten Haushalts 2021
- Genehmigung des initialen Haushalts 2022 (7 Ja-Stimmen, 4 Gegen-Stimmen)
[Infos: S. 16 & 17](#)

Aktuelle Angelegenheiten

Der Schöfferrat informiert:

- So wie vom Gesetz vorgesehen wird das CovidCheck-System auch in allen Abteilungen der Stadt Remich obligatorisch ab dem 15. Januar 2022.
- Der detaillierte Bericht über den Sickerbrand in der Maison Relais wurde angefordert und der Gemeinderat wird so bald wie möglich über dessen Inhalt informiert.
- Der Defibrillator am Busbahnhof ist aufgrund von Vandalismus außer Betrieb und wird repariert.

Anmerkungen und Fragen der Gemeinderäte:

- Anmerkung zu der Problematik der Jugendkriminalität und Vorschlag Streetworker über das Jugendhaus einzustellen. Der Schöfferrat informiert, dass das Jugendhaus bereits Workshops organisiert um die Jugendlichen zu sensibilisieren.
- Anfrage einen Unterstand bei der Eislaufbahn aufzustellen, wo Eltern auf ihre Kinder warten können, ohne in der Kälte stehen zu müssen
- Antrag auf Einführung eines allgemeinen Fahrverbots in der Rue St. Nicolas, außer für Anwohner
- Antrag den Verkehr auf dem Quai de la Moselle im Sommer zu verbieten, um Unannehmlichkeiten (vorbeifahrende LKWs, Leerung von Mülltonnen, ...) für die Menschen, die auf den Terrassen sitzen, zu vermeiden
- Nachfrage ob die Gemeinde eines der Häuser gekauft hat, die vom Wohnungsfonds in der Route de Mondorf gebaut wurden. Der Bürgermeister antwortet, dass der Kauf dieser Häuser Privatpersonen vorbehalten ist und die Gemeinde lediglich an der Festlegung der Verkaufskriterien beteiligt war.
- Bemerkung über den schlechten Zustand vieler Bäume in der Janglisbunn

- Approbation d'un avenant à la convention bipartite ayant comme objet la mise à disposition de moyens pour financer du personnel supplémentaire dans le cadre de la pandémie de Covid-19 ainsi que l'adaptation du référentiel du temps de travail (RTT)

Finances

- Approbation du budget rectifié de l'exercice 2021
- Approbation du budget initial pour l'exercice 2022 (7 voix pour, 4 voix contre)
[Infos: p. 16 & 17](#)

Affaires courantes

Le collège échevinal informe :

- Tel que défini par la loi, le CovidCheck sera également obligatoire pour tous les services communaux à partir du 15 janvier 2022.
- Le rapport détaillé concernant le feu de suintement qui a eu lieu à la Maison Relais a été demandé et le conseil communal sera informé sur son contenu dès que possible.
- Le défibrillateur de la gare routière est hors service en raison d'actes de vandalisme et sera réparé.

Remarques et questions des conseillers :

- Remarque sur la problématique des adolescents délinquants et propose d'engager des streetworkers par la Maison des Jeunes pour y remédier. Le collège échevinal informe que la Maison des Jeunes organise déjà des ateliers pour sensibiliser les jeunes.
- Demande de prévoir un abri près de la patinoire où les parents peuvent attendre leurs enfants sans devoir rester dans le froid
- Demande d'instaurer une interdiction générale de conduire dans la rue St. Nicolas, excepté pour riverains
- Demande d'interdire la circulation sur le quai de la Moselle en été afin d'éviter les inconvénients (passage de camions, vidage des poubelles,) pour les gens assis sur les terrasses
- Demande si la commune a acheté une des maisons construites par le fonds du logement dans la route de Mondorf. Le bourgmestre répond que l'achat de ces maisons est réservé aux particuliers et que la commune a uniquement été impliquée dans la fixation des critères de vente.
- Remarque qu'il y a beaucoup d'arbres endommagés, respectivement pourris dans la Janglisbunn

Vorstellung des Haushaltplans 2022

Présentation du budget initial 2022

ÜBERBLICK
TABLEAU RÉCAPITULATIF

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / Total des recettes	17.943.801,00 €	4.003.600,00 €
Gesamtausgaben / Total des dépenses	16.685.700,00 €	11.017.100,00 €
Jahresspezifischer Bonus / Boni propre à l'exercice	1.258.101,00 €	
Jahresspezifischer Mali / Mali propre à l'exercice		7.013.500,00 €
Voraussichtlicher Bonus 2021 / Boni présumé 2021	6.515.632,38 €	
Voraussichtlicher Mali 2021 / Mali présumé 2021		
Allgemeiner Bonus / Boni général	7.773.733,38 €	
Allgemeiner Mali / Mali général		7.013.500,00 €
Übertragung des ordentlichen Haushalts in den außerordentlichen Haushalt / Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 7.013.500,00 €	+ 7.013.500,00 €
Gesamtbonus / Boni définitif	760.233,38 €	
Gesamt Mali / Mali définitif		

LEGENDE
LÉGENDE

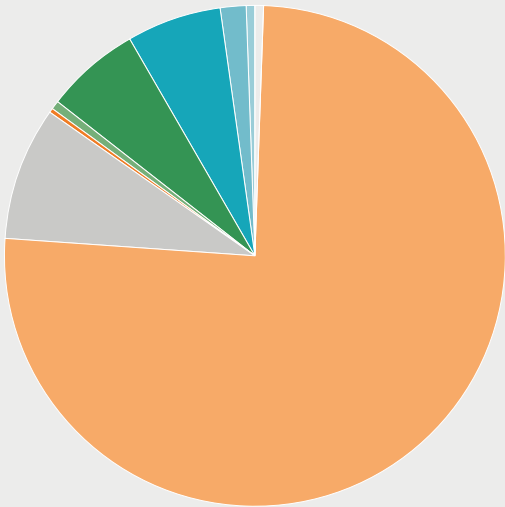
- Codes techniques (reprises pour recettes non rentrées)
- Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques
- Sozialer Schutz (Drittes Alter, Kindertagesstätte, Betreuungsstruktur, Jugendhaus, Integration von Ausländern) / Protection sociale (3^e âge, crèche, Maison Relais, service jeunesse, intégration des étrangers)

- Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics
- Wirtschaftliche Angelegenheiten: Forstwirtschaft, Weinbau, Tourismus (z.B. LEADER, ORT, LëtzShop) / Affaires économiques: sylviculture, viticulture, tourisme (p.ex. LEADER, ORT, LëtzShop etc.)
- Umweltschutz (Abfallwirtschaft, Abwasser, Energiesparmaßnahmen, Naturschutz) / Protection de l'environnement (gestion des déchets, eaux usées, mesures d'économie d'énergie, protection de la nature)

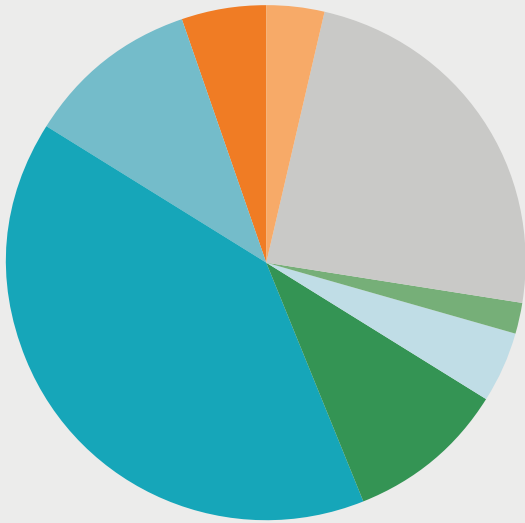
- Wohnungen und Gemeinschaftseinrichtungen (öffentliche Plätze und Infrastrukturen) / Logements et équipements collectifs (places publiques et infrastructures)
- Gesundheit (Altersheim) / Santé (maison de retraite)
- Freizeit, Kultur und Kultus (z.B. Schwimmbad, Musikkurse, Vereine) / Loisirs, culture et culte (p.ex. piscine, cours de musique, clubs et associations)
- Schulwesen / Enseignement

Ordentlicher Haushalt – Zusammenfassung Budget ordinaire – Récapitulatif

ORDENTLICHE EINNAHMEN
RECETTES ORDINAIRES
17.943.801,00 €



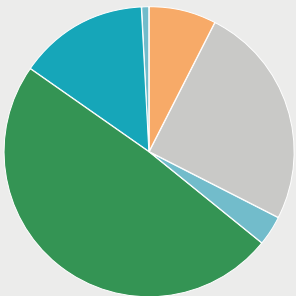
ORDENTLICHE AUSGABEN
DÉPENSES ORDINAIRES
16.685.700,00 €



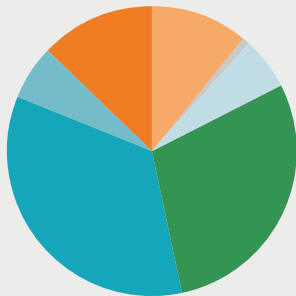
HAUPTAUSGABEN
DÉPENSES PRINCIPALES

- Wohnungen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs (5.065.100,00 €)
- Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques (4.526.350,00 €)
- Sozialer Schutz / Protection sociale (3.039.700,00 €)

AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN
RECETTES EXTRAORDINAIRES
4.003.600,00€



AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
11.017.100,00 €

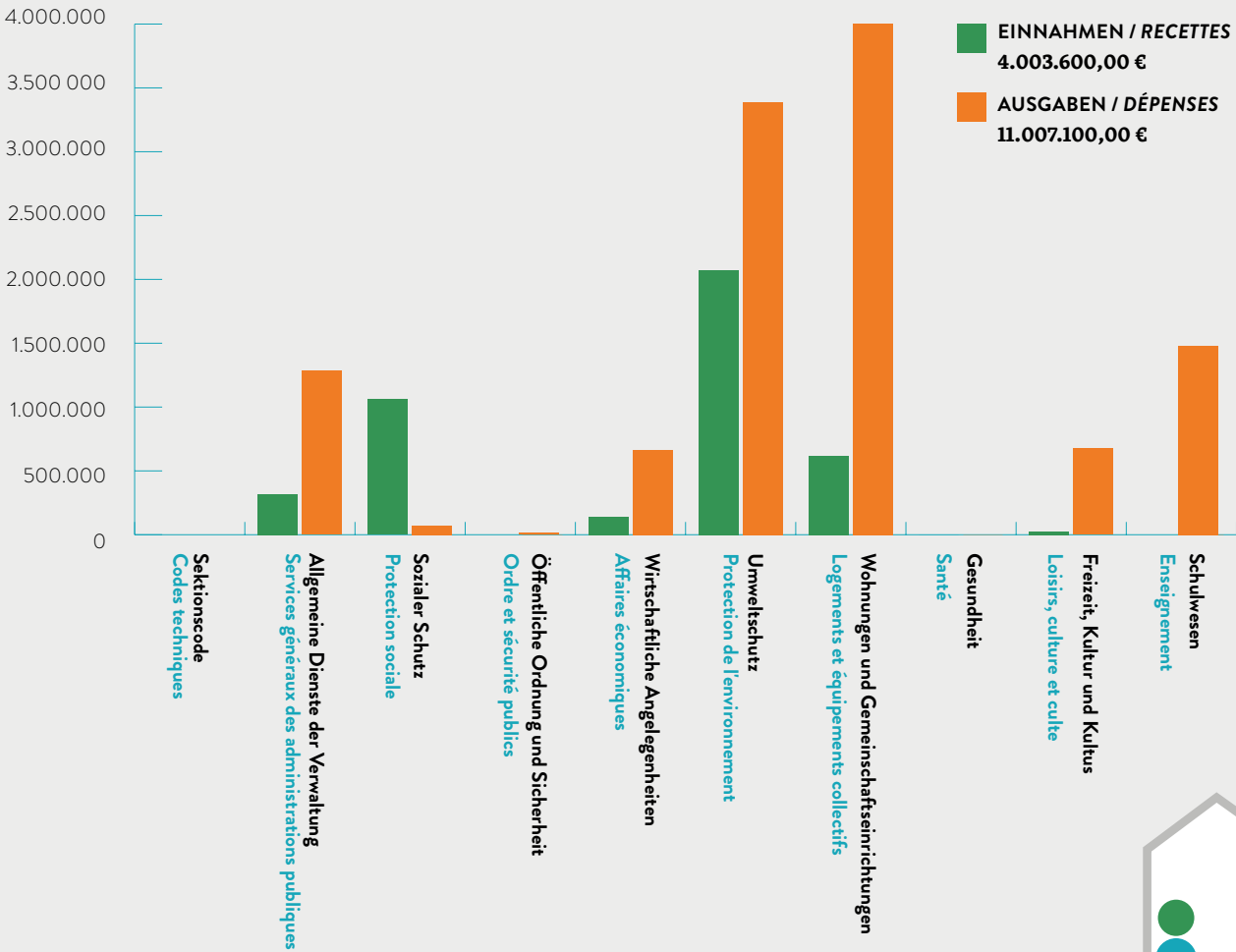


HAUPTAUSGABEN
DÉPENSES PRINCIPALES

- Wohnungen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs (3.785.000,00 €)
- Umweltschutz / Protection de l'environnement (3.200.000,00 €)
- Schulwesen / Enseignement (1.400.000,00 €)

Außerordentlicher Haushalte – Wichtige Projekte

Budget extraordinaire – Projets clés



- **Rathaus / Hôtel de Ville :**
Umgestaltung des Rathauses / Réaménagement de l'Hôtel de ville
- **Olek-Juck-Gewännchen :**
Erwerb von Bauland / Acquisition de terrains
- **Notärshaus**
- **Club Senior :**
Beitrag / Apport
- Installation von Photovoltaikanlagen / Installation centrales photovoltaïques

- **Rue Dicks :**
Wärmezentrale / Centrale thermique
- **Camping :**
Étude de faisabilité
- **« Wueswee » :**
Kläranlage – Pumpstation / Station d'épuration – station de pompage
- Neugestaltung von Spielplätzen / Réaménagement des aires de jeux
- **Parc Brill :** Neugestaltung rund um den Teich und Unterhalt der Sportanlagen / Réaménagement autour de l'étang et entretien des infrastructures sportives

- **Verkehr / Circulation :**
 - Sicherung von Fußgängerüberwegen / Sécurisation des passages pour piétons
 - Infrastrukturen für Elektromobilität / Infrastructures pour mobilité électrique
- **Masterplan :**
Durchführung der 1. Arbeiten / Mise en œuvre des 1^{er} travaux
 - Parking « Op der Millen » : Parkhaus / Parking couvert
 - Place Dr F. Kons

- **Voirie :**
 - Esplanade : neuer Fahrradweg / nouvelle piste cyclable
 - Rue de la Cité : Neugestaltung / Réaménagement
 - Sicherheit im Straßenverkehr / Sécurité routière
 - Instandsetzung von Gemeindestraßen / Remise en état de la voirie communale

Neuer Schulcampus « Gewännchen » /
Nouveau campus scolaire « Gewännchen »
[Weitere Infos auf Seite 32 / Plus d'infos à la page 32](#)

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

REMINDER

Identifikations-System fir Poubellen

Chipping vun de Poubellen nach virun der
Summervakanz

Wéi mir lech schonn am Buet Januar-Februar informéiert hunn
féiert d'Stad Réimech nach dëst Joer en Identifikatiounssystem
fir déi gro Poubellen an. Dofir kréien d'Poubellen kee neie
Sticker fir d'Joer 2022.

Gutt ze wëssen:

- Et ass geplangt, dass all gro Poubelle bis zu der
Summervakanz gechipt ass.
- Ongeféier 14 Deeg éier mir mam Chippe vun de
Poubellen ufänke kritt all Haushalt eng detailléiert
Informatioun zum Ofaf geschéckt. Soubal Dir dëse Courier
an Ärer Bréifkëscht hat, wiesselt weg NET méi Är gro
Poubelle.
- Déi aktuell Taxe an d'Frequenz vum Eidelmaache bleiwen an
enger éischter Phas onverännert. Just Donnéeën zum Offall
gë gesammelt.
- D'Donnéeën, déi mam Chip ofgelies ginn, respektéieren den
Dateschutz.
- Den Chip selwer ass passiv, d.h. e send a späichert vu sech
aus keng Daten.



IDENTIFIKATIONS-SYSTEM FÜR ABFALLBEHÄLTER

ANBRINGEN DER CHIPS NOCH VOR DEN
SOMMERFERIEN

Wie bereits in der Januar-Februar-Ausgabe des Buets ange-
kündigt, werden die grauen Mülltonnen in diesem Jahr alle mit
einem Chip ausgestattet. Daher bekommen die Mülltonnen
keine neuen Aufkleber für 2022

Gut zu wissen:

- Das Anbringen der Chips soll noch vor den Sommerferien
erfolgen.
- Ca. 14 Tage vor dem Anbringen der Chips, wird ein Flyer mit
Infos zum Ablauf an alle Haushalte verteilt. Bitte tauschen
Sie während dieser zwei Wochen Ihre Mülltonne NICHT
gegen eine Neue.
- Die aktuelle Gebührenverordnung sowie die Entleerungs-
frequenz bleiben im Moment unverändert. In der ersten
Phase werden nur Informationen zur Häufigkeit und Menge
der Entleerung gesammelt.
- Die Daten werden unter dem Respekt des Datenschutz-
gesetzes gesammelt.
- Der Chip ist passiv, d.h. er kann weder Daten senden, noch
speichern.

IDENTIFICATION SYSTEM FOR GARBAGE CANS

GARBAGE CANS WILL BE CHIPPED
BEFORE THE SUMMER BREAK

As you were informed in the January-February edition of
the Buet, the grey garbage cans will all be chipped this year.
Therefore, no stickers "2022" will be provided by the commune.

Good to know:

- Garbage cans will be chipped before the summer break.
- 14 days prior to the chipping of the garbage cans, a flyer
containing detailed information about the chipping process will
be distributed to all households. During those two weeks, please
do NOT change your garbage can anymore.
- The current fees and the emptying frequency remain
unchanged. During a transitory period, only information
regarding waste is gathered.
- Information gathered with the chip respect data protection.
- The chip is passive, i.e., it can neither send nor store data.



SYSTÈME D'IDENTIFICATION POUR LES POUBELLES

INSTALLATION DES PUCES AVANT
LES VACANCES D'ÉTÉ

Comme nous l'avons déjà annoncé dans l'édition janvier-février du
Buet, les poubelles grises seront toutes équipées d'une puce cette
année. Par conséquent, les poubelles ne recevront pas de nouveaux
autocollants pour 2022.

Important à savoir :

- L'installation des puces aura lieu avant les vacances d'été.
- Environ 14 jours avant l'installation, un flyer contenant des
informations sur la procédure sera distribué à tous les ménages.
Veuillez NE PAS échanger votre poubelle contre une nouvelle
pendant ces deux semaines.
- Le règlement actuel sur les taxes et la fréquence de vidage
restent en vigueur pour le moment. Dans un premier temps,
seules les informations relatives à la fréquence des vidanges
et à la quantité des déchets seront collectées.
- Les données collectées respecteront les dispositions de la
protection des données.
- La puce est passive, c'est-à-dire qu'elle ne peut ni envoyer
ni enregistrer des données.

SISTEMA DE IDENTIFICAÇÃO DOS CAIXOTES DO LIXO

INSTALAÇÃO DOS CHIPES ANTES
DAS FÉRIAS DE VERÃO

Conforme já informamos na nossa edição do Buet de janeiro-
fevereiro, o município de Remich vai introduzir durante este
ano de 2022 um sistema de identificação dos caixotes do lixo
por chipe. É por esse motivo que os caixotes do lixo ainda não
receberam o novo adesivo/etiqueta para o ano 2022.

Bom a saber:

- Está previsto de finalizar a instalação dos chipes em todos os
caixotes do lixo até as férias de verão.
- 14 dias antes de começarmos a instalação dos chipes, todas as
famílias receberão informações detalhadas sobre o processo
exacto. Uma vez que você tenha esta carta/informação na sua
caixa de correio, por favor, não faça mais pedidos para trocar
o seu caixote do lixo!
- As taxas municipais actuais para a gestão do lixo vão
permanecer inalteradas pelo momento. Numa primeira
fase os dados dos chipes serão unicamente utilizados para
organizar a futura gestão do lixo.
- A gestão das informações colhidas, respeitam as regras
da protecção de dados pessoais.
- Os chipes poderão simplesmente ser lidos, mas não poderão
transmitir dados.

Informationen zu neuen Verordnungen und Gebühren

INFO NOUVEAUX RÈGLEMENTS
ET RÈGLEMENTS-TAXES

Datum der Gemeinderatssitzung / Date de décision du conseil communal	Betreff / Objet	Ministerielle Genehmigung / Approbation ministérielle	Datum der Veröffentlichung im offiziellen Gemeindeausgang / Date de publication au tableau d'affichage officiel de la commune
15/12/2021	Anpassung der Gebührenverordnung des Schwimmbades / Adaptation du règlement-taxe de la piscine municipale	06/01/2022	11/01/2022

Die detaillierte Verordnung kann im Sekretariat angefragt
oder unter www.remich.lu abgerufen werden.

Le texte des décisions peut être demandé auprès du secrétariat
communal ou consulté sur www.remich.lu.

Faschingsumzug am 27.03.2022 fällt aus

LA CAVALCADE DU 27.03.2022
EST ANNULÉE



Aufgrund der aktuellen Situation im Zusammenhang mit der
Pandemie hat das Organisationskomitee der Kavalkade, entschieden
den Faschingsumzug abzusagen.
Das Organisationskomitee der Kavalkade teilt mit, dass alle verkauften
Tickets 2020 für die nächste Ausgabe gültig bleiben.

En raison de la situation actuelle en relation avec la pandémie, le comité
d'organisation de la cavalcade, a décidé d'annuler la cavalcade.
Le comité d'organisation de la cavalcade précise que tous les tickets
vendus en 2020 restent valables pour la prochaine édition.

Rue des Prés

Fir sech e Bild iwwert d'Trafic-Situatioun an der Rue des
Prés ze maachen, stoung een Zähler do, deen d'Vitesse
erfaasst an d'Autoen zielt. Dësen Zähler kann an Zukunft
och op anere Plazen opgestallt ginn.
*Afin d'avoir un aperçu de la situation du trafic dans la rue
des Prés, un système de comptage des voitures et de vitesse
a été installé. Ce compteur est susceptible être placé
également à d'autres endroits.*



Croix-Rouge Buttek Réimech

Kleiderspenden

Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am
nötigsten brauchen. Sie können Damen-, Herren-, und
Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

Dons de vêtements

Donner à ceux qui en ont besoin. Vous pouvez déposer vos
dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants)
chez nous.

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Montag / Lundi : 12:30-17:00
Dienstag / Mardi : 08:30-17:00
Mittwoch / Mercredi : Geschlossen / Fermé
Donnerstag / Jeudi : 14:00-19:00
Freitag / Vendredi : 09:00-13:00

KONTAKT / CONTACT

Croix-Rouge Buttek Remich
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. (+352) 27 55 51 13
buttek.remich@croix-rouge.lu

Betreuungsstruktur MAISON RELAIS



An die Eltern

Einschreibungen in die Betreuungsstruktur der Stadt
Remich für das Schuljahr 2022-2023 finden vom
10. bis 31.03.2022 statt.

Die Anmeldeformulare können unter www.schoul-remich.lu > Maison Relais > Formulaires heruntergeladen
werden oder im Büro der Betreuungsstruktur abgeholt
werden.

Aux parents

Les inscriptions à la maison relais de la Ville de Remich
pour l'année scolaire 2022-2023 auront lieu du
10 au 31.03.2022.

Les formulaires d'inscription sont disponibles sur
www.schoul-remich.lu > Maison Relais > Formulaires
ou au bureau de la maison relais.



Ferienjobs für Schüler/Studenten

TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS

Bist du motiviert, mindestens 16 Jahre alt und Schüler oder Student?

Dann bewirb dich für einen Ferienjob bei der Stadt Remich in folgenden Abteilungen:

- Betreuungsstruktur (Maison Relais)
- Unterhalt Stadt Remich
- Tourist Info
- Schwimmbad

Schüler und Studenten, welche sich um einen Arbeitsplatz bei der Betreuungsstruktur oder den Sommeraktivitäten bewerben möchten, müssen im Besitz eines Diplomes als Hilfsanimateur-Niveau A sein (Infos: animateur.snj.lu/fr/brevets) und mindestens 18 Jahre alt sein.

Schüler und Studenten, welche an einem Arbeitsplatz im Schwimmbad interessiert sind, müssen Inhaber vom Rettungsschwimmerdiplom „Junior Lifesaver FNLS“ der FNLS sein und das 18. Lebensjahr erreicht haben.

La Ville de Remich cherche des étudiants motivés pour renforcer leurs services pendant les vacances scolaires.

Si tu as au moins 16 ans et que tu es à la recherche d'un job d'été, envoie-nous ta candidature pour un des services suivants :

- Maison Relais
- Entretien
- Tourist info
- Piscine

Les étudiants qui optent pour un emploi auprès de la Maison Relais ou des activités de vacances doivent être détenteur d'un brevet d'aide-animateur niveau A (Infos : animateur.snj.lu/fr/brevets) et être âgés d'au moins 18 ans.

Les étudiants intéressés à un emploi auprès du service piscine doivent être détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS « Junior Lifesaver FNLS » et être âgés d'au moins 18 ans.

Einsendeschluss der Bewerbung / Délai pour envoyer les candidatures : 31.03.2022



Öffnungszeiten der touristischen Einrichtungen 2022

OUVERTURE DES INFRASTRUCTURES TOURISTIQUES 2022

Terrassen / Terrasses

Vom 1. März bis zum 1. November / Du 1^{er} mars jusqu'au 1^{er} novembre.

Minigolf & minicars

Eröffnung am 26. März. Ausführliche Infos betreffend die täglichen Öffnungszeiten unter www.siremich.lu
Ouvert à partir du 26 mars. Infos détaillées sur les heures d'ouverture sur www.siremich.lu

Freibad / Piscine plein air

Vom 13. Mai bis zum 15. September* / Du 13 mai au 15 septembre*

* Je nach Wetterlage bis zum 30.09.2022 / Selon les conditions météorologiques jusqu'au 30.09.2022



Labos in Remich

LABORATOIRES À REMICH

Laboratoires Réunis – Centre médical Remich

34, route de l'Europe
L-5531 Remich

T. (+352) 780 290 1

labo.lu

Montag – Freitag / Lundi – vendredi :
07:00-12:00

Samstag / Samedi : 07:00-10:00

Keine Corona-Tests in diesem

Zentrum. / Pas de tests PCR

COVID-19 dans ce centre.



BioneXt LAB

1, rue Enz
L-5532 Remich

T. (+352) 27 32 1

bionext.lu

Montag – Freitag / Lundi – vendredi :
06:30-11:00

PCR-Tests nur für Patienten der
Arztpraxis von Dr Soares und Dr
Jacoby. / Tests PCR COVID-19
uniquement pour les patients des
docteurs Soares et Jacoby.

Laboratoire KetterThill

14, route de l'Europe
L-5532 Remich

T. (+352) 488 288 1

ketterthill.lu

Montag – Freitag / Lundi – vendredi :
06:30 – 10:30

Samstag / Samedi : 07:00 – 10:00
PCR-Tests ohne Termin während
den Öffnungszeiten. / Tests PCR
COVID-19 sans rendez-vous pendant
les heures d'ouverture.

Flex, ein Auto nur dann, wenn ich es brauche...

FLEX, UNE VOITURE SEULEMENT
QUAND J'AI BESOIN...

Carsharing in Ihrer Gemeinde

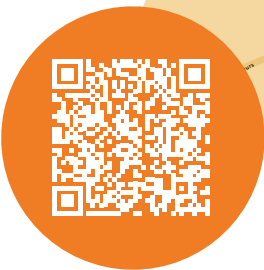
Nach Ablauf der Testphase Ende Februar, hat der Schöffenrat der Stadt Remich die Konvention mit CFL Mobility um 2 Jahre verlängert.

Le Carsharing dans votre commune

À la fin de la phase de test en février, le collège échevinal de la Ville de Remich a décidé de prolonger la convention avec CFL Mobility pour la durée de 2 ans.

Parking du Port

Statistiken / Statistiques	
Gesamtreservierungen / Réervations totales	141
Nutzer / Nombre d'utilisateur	27
Durchschnittliche Reservierungsdauer / Durée moyenne par réservation	4,4 h
Durchschnittsdistanz je Reservierung / Distance moyenne par réservation	47,76 km
Gesamtdauer der Reservierungen / Durée totale des réservations	620,4 h
Gesamtdistanz der Reservierungen / Distance totale des réservations	6734,16 km



Natur & Ëmwelt

Nature & environnement

Co-labor

co-labor ist ein soziales Unternehmen, welches verschiedene Dienstleistungen anbietet!

Sie sind an lokalen und biologischen Produkten interessiert, ohne sich das Leben zu erschweren?

Bestellen Sie unsere biologischen und lokalen Körbe sowie unser brennfertiges Holz!

Gréng Kuerf: biologische & lokale Körbe, die Ihnen vor Ihre Haustür geliefert werden! Ein Angebot für Privatpersonen, Unternehmen oder auch Schulen...

Interessiert?
Melden Sie sich direkt mit unserem Abonnement-Anmeldeformular unter www.co-labor.lu an oder kontaktieren Sie uns per E-Mail an grengkuerf@co-labor.lu.

Brennholz: heizen Sie das ganze Jahr über mit unserem FSC-zertifizierten Holz aus der Region! Im Rahmen einer wirtschaftlich tragfähigen, sozial vorteilhaften und ökologisch verantwortlichen Forstwirtschaft bieten wir Ihnen unser Brennholz an. Es ist eine Mischung aus Eiche und Buche, das wahlweise in 25 cm, 30-33 cm oder 50 cm Stücke geschnitten werden kann. Das Holz wird lose geliefert. Auf Wunsch räumen wir es auch für Sie ein! Bestellen können Sie unter der Nummer (+352) 44 78 83-850.

Bioladen & Gärtnerei: Besuchen Sie uns in Bertrange wo Sie im Bioladen neben u.a. einer „Mirabellen-Drëpp“ aus Remich und hausgemachten Marmeladen auch kleine Holzspielzeuge finden sowie im Gartencenter Sträucher, Pflanzen und Stauden die über die ganze Saison hinweg begeistern!



co-labor est une entreprise sociale, qui vous propose différents services !

Intéressés par la consommation locale et biologique sans vous compliquer la vie ?
Commandez-nos paniers biologiques & locaux ainsi que notre bois prêt à brûler !

Gréng Kuerf: des paniers biologiques & locaux livrés devant chez vous ! Une offre pour les privés, les entreprises ou encore les écoles...

Intéressés ?
Inscrivez-vous directement avec notre formulaire d'abonnement sur le site www.co-labor.lu ou contactez-nous par e-mail à grengkuerf@co-labor.lu

Bois de chauffage : chauffez-vous toute l'année avec notre bois local certifié FSC !
Dans le cadre d'une gestion forestière économiquement viable, socialement bénéfique et écologiquement responsable, nous vous proposons notre bois de chauffage, mélange chêne/hêtre coupé en 25cm ou 30-33 cm ou 50 cm au choix.
Le bois est livré en vrac et nous pouvons également vous le ranger si vous désirez !
Vous pouvez passer votre commande au (+352) 44 78 83-850.

Épicerie & jardinerie : N'hésitez pas à nous rendre visite sur notre site à Bertrange, notre épicerie biologique sera ravie de vous accueillir pour vous présenter nos produits : une drëpp à la mirabelle de Remich, des confitures issues de la commune ou des petits gadgets en bois !
Notre équipe de la jardinerie vous séduira avec ses arbustes, plantes, vivaces, plantes à repiquer sur toute la saison !



KONTAKT
1a, Grevelsbarrière
L-8059 Bertrange
www.co-labor.lu
Facebook (co-labor s.c.)
Instagram (co-labor.lu)

Eltereschoul-Doheem

ÉCOLE DES PARENTS

Alle Aktivitäten sind kostenlos. / Toutes ces activités sont gratuites.
Einschreibung / Inscription : eltereschoul@kannerschlass.lu (Bitte Titel und Datum der Aktivität angeben / En indiquant le titre et la date de l'activité)



- Online-Aktivitäten für Eltern von Babys und Säuglingen / *Activités en ligne pour les parents de bébés et nourrissons*
- Online-Aktivitäten für Eltern von Kleinkindern / *Activités en ligne pour les parents d'enfants en bas âge*
- Online-Aktivitäten für Eltern von Kindern im Schulalter / *Activités en ligne pour les parents d'enfants en âge scolaire*
- Online-Aktivitäten für Eltern von Jugendlichen / *Activités en ligne pour les parents d'adolescents :*

09.03.2022 FR ● ●	18:00
Nos tous petits grandissent	
<i>Les thèmes suivants vont être abordés : Les rituels d'endormissement, les rythmes du sommeil, l'heure du coucher, les problèmes de s'endormir, l'allaitement, le manger, la sucette, la communication et l'heureux événement d'un petit frère, d'une petite soeur.</i>	
15.03.2022 FR ● ● ●	19:00
Regard sur les besoins émotionnels de l'enfant	
<i>Qu'est-ce qu'un enfant essaie d'exprimer avec un comportement dérangement ? Quel besoin fondamental essaie-t-il de satisfaire ?</i>	

16.03.2022 LU ●	18:00
Nët rosarout, nët himmelblo - Hëllef, eise Puppelchen Kräisch sou vill!	
16.03.2022 FR ●	19:00
« Non ! Non ! Je ne veux pas ! » La phase d'opposition chez nos enfants	
22.03.2022 FR ●	19:00
Regard sur les besoins émotionnels de l'adolescent	
<i>Qu'est-ce que l'adolescent exprime avec un comportement colérique, rebelle ou lorsqu'il se replie sur lui-même ? Quels sont ces besoins qu'il essaie de satisfaire ?</i>	
24.03.2022 LU ● ●	19:00
Mamma/ Pappa, ech wëll ech hätt gäreren..... wéi mat de ville Wënsch vun eise Kanner ëmgoen?	
29.03.2022 LU & 05.07.2022 EN ● ●	18:00
Schlof Këndche schlof...wann d'Kanner den Elteren hire Schlof klauen / Sleep child sleep ... when children steal their parents' sleep.	
30.03.2022 LU ●	19:00
De Cycle 2 – eng nei Erausforderung fir Kanner an Elteren	
19.04.2022 EN ●	19:00
Elteren a Kanner-ee staarkt Team - e puer Iddien aus der positiver Erzieung	

20.04.2022 FR ●	18:00
L'entrée au lycée- nouveau départ. Comment s'y préparer ?	
26.04.2022 LU ● ●	18:00
Mobbing am Schoulalldag	
Mobbing ass e Prozess, deen ëmmer gewaltvoll ofleeft an dee vill Schüler alldeeglech an de Schoulen erliewen. Bei dëser Konferenz gëtt den Oflaf vum Mobbingprozess beschriwwen, Aktiounsméiglechkeete vun den Elteren a vum Léierepersonal proposéiert an et gi Léisungsapprochen erkläert, fir dem Mobbing entgéint ze steieren.	
26.04.2022 FR ●	18:00
Faire face aux émotions intenses	
27.04.2022 LU ●	18:00
Lassloossen a gläichzäiteg Halt ginn	
03.05.2022 LU ●	19:00
Ëmmer online - wou ass de Problem?	
Vill Jonker notzen den Internet an déi digital Medien intensiv. Awer ab wéini ass vill „ze vill“? Firwat si verschidde Jonker besonnesch gär an der virtueller Welt ënnerwee? Wat brauch mäi Jugendlechen fir an der realer Welt gutt eens ze ginn a sech gesond ze entwéckelen?	
05.05.2022 FR ●	18:00
Le passage à la crèche – comment assurer un bon départ ?	
10.05.2022 FR ●	19:00
Understanding parental burnout / Comprendre le Burn-out parental	

11.05. 2022 FR ●	18:00
Provocations d'ado – comment s'en sortir ?	
<i>Les provocations chez les ados font partie intégrante de la puberté, qui est impensable sans celles-ci. Avec la compréhension nécessaire, des astuces et beaucoup d'humour, nous pouvons y faire face.</i>	
13.05.2022 EN ● ●	19:00
My child pushes me to the limits! I dare to talk about it.	
01.06.2022 (Nëmme fir Pappen!) LU ● ●	18:00
D'Roll vum Papp an der Erzieung vun de Kanner	
14.06.2022 LU ●	18:00
D'Roll vun de Grousselteren an der Erzieung	
08.06.2022 FR ● ●	18:00
Disputes : Comment réagir en tant que parent ?	
14.06.2022 LU ●	18:00
D'Roll vun de Grousselteren an der Erzieung	
15.06.2022 FR ● ●	19:00
Plus de temps en famille ! Tout le monde est gagnant.	
28.06.2022 EN ● ●	19:00
Règles et limites dans l'éducation de nos enfants / Rules and limits in the daily routine with our children	
07.07.2022 FR ●	19:00
Mon corps et moi : En route pour l'adolescence	

KONTAKT / CONTACT
Eltereschoul / École des Parents
☎ T. (+352) 59 59 59 59
eltereschoul@kannerschlass.lu



Jugendhaus

MAISON DES JEUNES

Jugendwave

D’Jugendwave proposéiert en 1. Hëllef Cours am Jugendhaus.
D’Formatioun gëtt vun der Croix Rouge gehalen.
Et ass gratis a jiddereen ab 12 Joer ka matmaachen.
De Cours ass op lëtzebuergesch an d’Plaze si limitéiert.
De Cours wäert an der Päschtvakanz stattfannen, e genauen Datum steet nach net fest.
Falls dir interesséiert sidd a fir weider Informatiounen schreift eis eng Email: info@jugendwave.lu.



An de leschte Méint hu mir vun der schéiner Natur profitéiert a waren oft mat deene Jonke Wandereen a Geocachen. Verschiddener hunn en neien Hobby entdeckt a ware ganz iwwerrascht wéi spannend et ass ze geocachen.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich
☎ T. 26 66 45 87
📱 Jugendwave
📍 Jugendwave, Kim Salabim, Jugendwave Elena
📧 info@jugendwave.lu
jugendwave.lu

Öffnungszeiten am Wanter

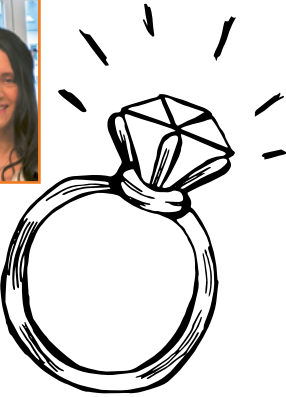
Dënschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg
a Samschdeg: 13:00 – 18:00
Freideg: 13:00 – 20:00
Samschdes kënnen d’Auerzäite weinst geplangten Aktivitéite variéieren.

RÉCKBLÉCK

ÉTAT CIVIL

Mariages

- 18/12/21
Reda NAJIB & Jasmine ALESSI
- 21/01/22
Roland BULLMAN & Danièle MEIRE
- 28/01/22
François BACKES & Jamila AKHSASSI
- 29/01/22
Baptiste GRATALOUP & Vanesa RAMOS



Pacs

- 18/01/22
Tom LOTH & Melissa TOMMASI
- 20/01/22
David BLUM & Danièle SCHMIT

Décès

- 03/12/2021
Odette ALTWIES
- 03/12/2021
Agnes LEGILL
- 07/12/2021
Nelly GILBERTZ
- 18/12/2021
Triny RHEIN
- 30/12/2021
Henriette SCHENGEN
- 10/01/2022
Fernand FRIEDERICH
- 16/01/2022
Fabian HIPPERT
- 18/01/2022
Anne KAYSER
- 20/01/2022
Charles LINDEN
- 28/01/2022
Anne WEGENER

Naissances

- 04/12/2021
Vlad Costea TUDOR
- 31/12/2021
Lassana DRAME
- 31/12/2021
Bianca STEMPELS
- 02/01/2022
Noah KIEFFER KOX
- 24/01/2022
Jona SCHROEDER
- 27/01/2022
Laura PEREIRA MARTINS



Neuer Schulcampus „Gewännchen“

NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE « GEWÄNNCHEN »



Am Anfang stand ein Wettbewerb

Ziel des Wettbewerbs war es das bestehende Gelände des Schul- und Sportzentrums „Gewännchen“ zu optimieren und auf ca. 14.000 m² alle Schulbereiche zusammenzufassen und einen multifunktionalen Komplex zu schaffen.

Aus dem Wettbewerb, der im Januar 2021 anging, wurden die Entwürfe von vier Architekturbüros zurückbehalten:

1. Architecture + Aménagement S.A. (Luxembourg) – Gewinner
2. Witry & Witry S.A. (Echternach)
3. Studio Jil Bentz s.à r.l. (Remich)
4. Bureau d'architectes Teisen & Giesler s.à r.l. (Luxembourg) und Niklas architectes s.à r.l.

Le début était marqué par un concours

Cible du concours était la transformation de l'actuel centre scolaire et sportif « Gewännchen » avec le but d'optimiser le site et d'y assembler sur environ 14.000 m² tous les domaines scolaires et de créer un complexe multifonctionnel.

Du concours, lancé en janvier 2021, les projets de 4 bureaux d'architectes ont été retenus :

1. architecture + aménagement S.A. (Luxembourg) – gagnant du concours
2. Witry & Witry S.A. (Echternach)
3. Studio Jil Bentz s.à r.l. (Remich)
4. Bureau d'architectes Teisen & Giesler s.à r.l. (Luxembourg) et Niklas architectes s.à r.l.

Das Planungsteam

Das Architektenbüro architecture + aménagement S.A. ist seit 1960 erfolgreich in Luxemburg tätig, wo es bereits mehrere wichtige öffentliche Gebäude geplant hat, wie den Schulcampus der Gemeinde Schuttrange in Munsbach (2010), den Sitz der CSSF in Luxemburg (2015), die École Centrale in Clausen (2017) in Partnerschaft mit JSWD-Architekten aus Deutschland, die Sporthalle in Bridel (2020) und den Sitz des Bauunternehmens CDCL in Leudelange in Holz-Hybrid-Bauweise (2022).

Die erfolgreiche Teilnahme an internationalen Wettbewerben im Ausland führt außerdem regelmäßig zu Aufträgen in Deutschland und der Schweiz.

Das Projekt

Das Projekt umfasst ca. 14.500 m² Nutzfläche und sorgt für echtes „Campus-Feeling“ mit u.a. folgenden Einrichtungen:

- Kindertagesstätte und Betreuungsstruktur „Précocé“
- Betreuungsdienste für die Grundschule (Maison Relais)
- Alle Funktionen der Grundschule (Zyklus 1 bis 4) mit Platz für bis zu 550 Kinder je nach Bebauungsdichte
- Verwaltungsräume und Konferenzbereich
- Bibliothek
- Kantine mit Küche
- Eine Sporthalle (mit einem doppelten Sportplatz) von +/- 1.000m².
- Eine Tischtennishalle
- Ein an die Kindertagesstätte angeschlossener Multifunktionssaal (der auch als Festsaal genutzt werden kann) mit einer Fläche von etwa 250m²
- Eine Tiefgarage mit mindestens 50 Stellplätzen

L'équipe de planification

Le bureau architecture + aménagement S.A. travaille avec succès au Luxembourg depuis 1960, où il a construit plusieurs bâtiments publics importants, dont le campus scolaire de la commune de Schuttrange à Munsbach (2010), le siège de la CSSF à Luxembourg (2015), l'École Centrale à Clausen (2017) en partenariat avec JSWD-Architekten en Allemagne, le hall sportif à Bridel (2020) ainsi que le siège de l'entreprise de construction CDCL à Leudelange en construction hybride en bois (2022).

Le succès de sa participation à des concours internationaux à l'étranger conduit régulièrement à des commandes en Allemagne et en Suisse.

Le projet

Le projet comprend environ 14.500 m² de surface utile et assure une véritable « sensation de campus » avec, entre autres, les installations suivantes :

- Crèche et structure d'accueil pour le Précocé
- Services d'accueil du Fondamental (Maison Relais)
- Locaux administratifs et espace de conférence
- Bibliothèque
- Cantine avec cuisine
- Toutes les fonctions de l'école fondamentale (cycle 1 à 4) pouvant accueillir jusqu'à 550 enfants, selon la densité de construction
- Un hall sportif (présentant un double terrain de sport) de +/- 1.000m²
- Un hall de tennis de table
- Une salle d'évolution, rattachée à la Crèche (qui pourra devenir une salle des fêtes) d'une surface d'environ 250m²
- Un parking souterrain avec une capacité nominale de minimum 50 emplacements



ARCHITECTURE + AMÉNAGEMENT S.A.

(+352) 26 20 60
(+352) 26 20 60 40
info@a-a.lu
www.a-a.lu



Zusätzlich soll die Bushaltestelle aufgewertet werden und eine Neugestaltung der Außenanlagen erfolgen. Die Multifunktionalität wird zusätzlich deutlich da die Nutzung der Sporthalle sowohl für schulische als auch außerschulische Zwecke (z.B. von lokalen Sportvereinen) erfolgen wird.

Durch die kompakte Form passen sich die Schulgebäude optimal an das dreieckige Gelände an, schaffen so kurze Wege und die bebaubare Fläche wird optimal genutzt. Darüber hinaus erfüllt das neue Gebäude auch hohe architektonische Anforderungen.

Den Außenanlagen gilt besondere Aufmerksamkeit: es entstehen diverse Schulhöfe, Grünflächen, Klassenzimmer im Freien, Spielplätze und -geräte.

Damit der laufende Schulbetrieb so wenig wie möglich durch die Bauarbeiten gestört wird sind die verschiedenen Bauphasen aufeinander abgestimmt:

1. Bau der neuen Sporthalle
2. Abriss der alten Sporthalle und Erweiterung des bestehenden Gebäudes der Betreuungsstruktur damit die Schulklassen in der 3. Bauphase hierhin umziehen können
3. Umbau und Neugestaltung des bestehenden Schulgebäudes mit Integration der Kindertagesstätte

En plus, l'arrêt de bus et les aménagements extérieurs seront revalorisés. La multifonctionnalité est d'autant plus évidente que le hall sportif sera utilisé aussi bien à des fins scolaires qu'extrascolaires (par exemple par des associations sportives locales).

Grâce à leur forme compacte, les bâtiments scolaires s'adaptent parfaitement au terrain triangulaire, créant ainsi des trajets courts et utilisant de manière optimale la surface constructible. En outre, le nouveau bâtiment répond également à des exigences architecturales élevées.

Une attention particulière a été accordée aux aménagements extérieurs avec la création de diverses cours d'école, des espaces verts, des salles de classe en plein air, des aires et des équipements de jeux.

Afin que les travaux de construction perturbent le moins possible le fonctionnement de l'école, les différentes phases de construction sont coordonnées entre elles :

1. Construction du nouveau hall sportif
2. Démolition de l'ancien hall sportif et agrandissement du bâtiment existant de la structure d'accueil afin que les classes puissent y déménager lors de la 3^e phase de construction
3. Transformation et réaménagement du bâtiment scolaire existant avec intégration d'une crèche

Gemäß den Anforderungen des Wettbewerbs wird das bestehende Gebäude der derzeitigen Betreuungsstruktur in den neuen Gebäudekomplex integriert.

Als Bauherr legt die Stadt Remich großen Wert auf eine nachhaltige und hochenergetische Realisierung des neuen Schulcampus. Die in Holzhybridbauweise geplanten Gebäude des Architekturbüros architecture + aménagement S.A. werden den hohen Anforderungen an Nachhaltigkeit und Energieeffizienz gerecht. Holz als Hauptbauelement ist ein erneuerbarer Rohstoff, der CO₂ speichert und auch in Luxemburg ohne lange Transportwege verfügbar ist. Außerdem können Bauelemente aus Holz größtenteils vorgefertigt werden, wodurch die Dauer der Baustelle verkürzt wird.

Conformément aux exigences du concours, le bâtiment existant de la structure d'accueil actuelle sera intégré dans le nouveau complexe de bâtiments.

En tant que maître d'ouvrage, la Ville de Remich attache une grande importance à la réalisation durable et hautement énergétique du nouveau campus scolaire. Les bâtiments prévus en construction hybride en bois, planifiés selon le projet gagnant de bureau d'architecte architecture + aménagement S.A., répondent à ces exigences élevées en matière de durabilité et d'efficacité énergétique. Le bois, en tant qu'élément de construction principal, est une matière première renouvelable qui stocke le CO₂ et qui est également disponible au Luxembourg sans longues distances de transport. De plus, les éléments de construction en bois peuvent être en grande partie préfabriqués, ce qui permet de réduire la durée de construction.



visit Remich Shop

TOURISTISCHE INFORMATION / INFORMATIONS TOURISTIQUES

Auskunft / Renseignement

Wir informieren Sie in den Sprachen Luxemburgisch,
Deutsch, Französisch und Englisch / Nous vous accueillons
en luxembourgeois, allemand, français et anglais

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE / OPENING HOURS

**DIENSTAG – SAMSTAG / MARDI – SAMEDI /
TUESDAY – SATURDAY:**
10:00-17:00

KONTAKT / CONTACT

Centre visit Remich
1, route du Vin
L-5549 Remich
T. +352 27 07 54 16
visit@remich.lu



Ville de Remich visitremich

Eine neue Zukunft für das Obergeschoß des „Centre visit Remich“

Im Masterplan „Réimech 2035“ wurde deutlich, dass sich das Obergeschoss des Centre visit Remich durch seine Lage perfekt für die Nutzung als HORESCA-Betrieb eignet.

Eine Ausschreibung für die Nutzung der 1. Etage sollte erst zu einem späteren Zeitpunkt stattfinden. Da sich jedoch herausgestellt hat, dass die Bedürfnisse der Bürger und Touristen anders als erwartet sind und ein Shop mit Produkten lokaler und regionaler Produzenten nicht den nötigen Anklang fand, hat die Gemeinde entschieden die Aktivitäten des Shops ab dem 1. Januar einzustellen. Nach ausführlicher Beratung wird zeitnah eine Ausschreibung stattfinden.

Bis Ende 2021 befand sich neben dem visit Remich Shop auch die Tourist Info auf der 1. Etage. Diese wird bis auf Weiteres Bestandteil des Centre visit Remich sein, jedoch direkt im Eingangsbereich im Erdgeschoss, neben dem Büro von Navitours.

Bis die 1. Etage des Centre visit Remich seiner neuen Bestimmung übergeben werden kann, wird die Fläche für Ausstellungen genutzt. Momentan finden Sie hier die Ausstellung zum neuen Schulcampus „Gewännchen“ sowie zum Masterplan Remich 2035.

A new future for the first floor of the “Centre visit Remich”

The master plan “Réimech 2035” showed that the upper floor of the Centre visit Remich is perfectly suited for a HORESCA company due to its central location by the water.

A call for tenders was supposed to take place at a later date. However, after analyzing and evaluating the ongoing situation of the shop as well as the demand of the tourists and our citizens, we concluded that a simple shop selling only products by local and regional producers did not find the necessary appeal. Therefore, the commune decided to stop the activities of the shop as of January 1st and call for bids in the upcoming months.

The tourist information office will remain near the entrance of the Centre visit Remich, next to the counter of Navitours.

Until the 1st floor of the Centre visit Remich can be handed over to its new operator, the area will be used for exhibitions. At the moment, exhibitions about the new school campus “Gewännchen” and the master plan Remich 2035 are on show.



Un nouvel avenir pour le 1^{er} étage du « Centre visit Remich »

Dans le plan directeur « Réimech 2035 », il s'est clairement cristallisé que l'étage supérieur du Centre visit Remich se prêtait parfaitement, de par sa situation, à une utilisation en tant qu'établissement HORESCA.

Un appel d'offres pour l'utilisation du 1^{er} étage ne devait avoir lieu qu'à une date ultérieure. Cependant, comme il s'est avéré que les besoins des citoyens et des visiteurs ne sont pas compatibles et qu'un shop proposant des produits de producteurs locaux et régionaux n'a pas suscité l'intérêt souhaité, la commune a décidé de suspendre les activités du shop à partir du 1^{er} janvier. Après une analyse détaillée, un appel d'offres sera lancé prochainement.

Jusqu'à la fin de l'année 2021, le bureau touristique se trouvait au premier étage, à côté du visit Remich shop. L'information touristique restera momentanément partie intégrante du Centre visit Remich, cependant directement à l'entrée au rez-de-chaussée, à côté du bureau de Navitours.

Le Centre visit Remich sera temporairement utilisé comme surface d'exposition avec actuellement l'exposition sur le nouveau campus scolaire « Gewännchen » et le Masterplan Remich 2035.

Distribution des cadeaux de Noël aux enfants de l'épicerie sociale à Remich



Grace à la collaboration de plusieurs personnes et familles, 53 enfants se sont bien réjouis avec les cadeaux de Noël et les sachets de Saint Nicolas.



**DEZEMBER /
DÉCEMBRE 2021**



Wëllkomm am Schäfferot vun der Stad Réimech



E Freideg, den 21. Januar gouf d'Rita WALLERICH als nei Schäffin vun der Stad Réimech vereedegt. Domadder iwwerhëlt hatt de Poste vum CSV-Schäffe Mike Greiveldinger, deen demissionéiert huet.

21.01.2022

Domaine Mathis Bastian

Presentatioun vun den neien Etiketten



27.01.2022



General- versammlung Chorale St^e Cécile



25.01.2022

100. Gebuertsdag vun der Madamm Marie MULLER-FORMAN



27.01.2022



Ouverture de l'exposition Nouveau campus scolaire «Gewännchen»



Centre visit Remich

25.01.2022



Entrevue mam Logements- minister Henri Kox



Ministère du Logement

28.01.2022



Eisem Schäfte Jean-Paul Kieffer seng 1. Hochzäit



29.01.2022

Mäerz

2. MËTTWOCH
Bicherbus

11:00-11:30

Parking « Um Gréin »

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu



Stréimännchen

De Stréimännchen & Harmonie Municipale Concordia Remich
Aufgrund der aktuellen Situation findet kein Umzug statt.

5. SAMSCHDEG
Wanderung / Randonnée
ca. 8 km

09:30-11:30

KONTAKT / CONTACT:

Aly Thommes
athommes@pt.lu

Buergbrennen

18:30

„Gewännchen“ unweit des Schul- und Sportzentrums / « Gewännchen » près du Centre scolaire et sportif

Réimecher Guiden a Scouten

11. FREIDEG
Assemblée générale

20:00

Al Schoul (1, rue Neuve)

Cavalcade asbl

21. MÉINDEG
Réimecher Moart

12:00-18:00

Àpd 12h00 Food corner

Esplanade

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois

KONTAKT / CONTACT:

Ville de Remich
visit@remich.lu

22. DËNSCHDEG
Kleedersammlung

Sammlung von alten Kleidern und Schuhen. Bitte die gut verschlossenen Tüten sichtbar auf dem Bürgersteig vor 7 Uhr abstellen. / Collecte de vieux vêtements et chaussures. Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour 07h00 au plus tard.

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché

23. MËTTWOCH
Bicherbus

11:00-11:30

Parking « Um Gréin »

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

28. MÉINDEG
Sportleréierung

31. DONNESCHDEG
Poterowend / Mesa de conversa / Table de conversation / Talking time

19:30

Al Schoul | 1, rue Neuve

Commission de l'Intégration

Abrëll

1.&2. FREIDEG & SAMSCHDEG
Grouss Botz

Mehr Infos in Kürze / Plus d'infos sous peu

2. SAMSCHDEG
Wanderung / Randonnée
ca. 8 km

09:30-11:30

KONTAKT / CONTACT:

Aly Thommes
athommes@pt.lu

16. SAMSCHDEG
Marche gourmande

Weitere Infos in Kürze /
Plus d'infos sous peu

visitremich.lu

Ville de Remich

18. MÉINDEG
Réimecher Moart



12:00-18:00

Àpd 12h00 Food corner

Esplanade

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois

KONTAKT / CONTACT:

Ville de Remich
visit@remich.lu

20. MËTTWOCH
Bicherbus

11:00-11:30

Parking « Um Gréin »

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

28. DONNESCHDEG



Poterowend / Mesa de conversa / Table de conversation / Talking time

19:30

Al Schoul | 1, rue Neuve

Commission de l'Intégration

SAVE THE DATES
IN MAY

01.05
Vëlosmoart

Place Dr F. Kons

Syndicat d'Initiative

08.05
Festival³

Schengen, Perl, Sierck-les-Bains

Dräillännereck EWIV

ÄNDERUNGEN
AUFGRUND DER
AKTUELLEN
PANDEMIESITUATION
MÖGLICH!

EN RAISON DE LA
SITUATION ACTUELLE
EN RELATION AVEC
LA PANDÉMIE DES
CHANGEMENTS SONT
POSSIBLES !



RÉIMECHER MOART

ALL 3. MÉINDEG AM MOUNT /
CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS /
EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

ESPLANADE | 14:00-18:00

Datumer / Dates 2022:

21.03 | 18.04 | 16.05 | 20.06 | 18.07
22.08 | 19.09 | 17.10 | 21.11 | 19.12

